

1. Situation

Sayaka and Miki are talking.

Dialogue

サヤカ：今日さ、どっかごはん食べに行かない？

ミキ：いいね！どこかいい店知ってる？

サヤカ：あの店はどう？病院の近くにある…。

ミキ：病院の近く？そこってさ、ラーメンのお店？

サヤカ：そうそう！ミキも知ってたんだ。

ミキ：超おいしいって有名な店だしね。

サヤカ：有名なんだ。知らなかった。もう行った？

ミキ：ううん。だから、ずっと一度は行きたかったんだ。

サヤカ：そうなんだ。

ミキ：サヤカはよく行くの？

サヤカ：ううん。ずっと前に、一度行っただけ。

ミキ：そっか。どうだった？

サヤカ：超おいしかったよ！だからまた行きたくて。

ミキ：じゃあ、そこに食べに行こう！

サヤカ：うん！いっぱい食べちゃおう！

ミキ：そうだね。いっぱい食べよう！

Breakdown

サヤカ：今日^{きょう}さ、どこか^{ほんた}ご飯^い食^べに行かない？

Sayaka: Shall we go for a meal somewhere today?

- ~さ filler word; often used when the speaker is telling a story; connects parts of the story: 昨日^{きのう}さ、仕事^{しごと}さ、遅刻^{ちこく}した。I was late for work yesterday.
- どこか、どこか somewhere, anywhere: どこか^い行こう。Let's go somewhere; in some way, somehow: どこか^{まちが}間違っている。Something is wrong.
- ~に行く to go doing ____: 車^{くるま}を^か買^いに行く to go buying a car; you can make 買^かい by removing ます from 買^かいます

ミキ：いいね！どこか^{みせ}いい店知ってる？

Miki: That's nice! Do you know a good restaurant somewhere?

サヤカ：あの店^{みせ}はどう？病院^{びょういん}の近く^{ちか}にある…。

Sayaka: What about that restaurant? It's near the hospital...

- 病院^{びょういん} hospital; clinic
- 近く^{ちか} near, nearby; nearly, almost; shortly, soon

ミキ：病院^{びょういん}の近く^{ちか}？そこ^{みせ}ってさ、ラーメン^{らーめん}のお店？

Miki: Near the hospital? Is it a ramen restaurant?

- ラーメン ramen

サヤカ：そうそう！ミキも知^しってたんだ。

Sayaka: That's right! I see you knew about it too, Miki.

ミキ：超^{ちょう}おいしい^{ゆうめい}って有名^{みせ}な店だしね。

Miki: After all, it's a restaurant famous for being really delicious.

- 超^{ちょう} very
- 有名^{ゆうめい} famous; well-known

サヤカ：有名^{ゆうめい}なんだ。知^しらなかつた。もう行^いった？

Sayaka: It's famous, huh? I didn't know. Have you been there?

ミキ：ううん。だから、ずっと一度は行きたかったんだ。

Miki: No, so I've been wanting to go once for a long time.

- ずっと all the time; for a long time; forever; far as in "far better"
- 一度 once; 一度に at once
- 行きたかった past form of 行きたい to want to go

サヤカ：そうなんだ。

Sayaka: I see.

ミキ：サヤカはよく行くの？

Miki: Do you often go?

サヤカ：ううん。ずっと前に、一度行っただけ。

Sayaka: No. I only went once a long time ago.

ミキ：そっか。どうだった？

Miki: I see. How was it?

サヤカ：超おいしかったよ！だからまた行きたくて。

Sayaka: It was really delicious! That's why I want to go again.

- 行きたくて te-form of 行きたい to want to go

ミキ：じゃあ、そこに食べに行こう！

Miki: Then let's go there and eat!

サヤカ：うん！いっぱい食べちゃおう！

Sayaka: Yeah! Let's eat a lot!

- 一杯、いっぱい 1) a cup of, a glass of; 2) the end of 3) full of, a lot of (1 and 2 have the same pitch accents. 3 has a different pitch accent.)

ミキ：そうだね。いっぱい食べよう！

Miki: That's right. Let's eat a lot!

2. Situation

Noguchi-san and Tanaka-san are talking.

Dialogue

のぐち こんど やす なに
野口：今度の休み、何するんですか？

たなか やま い おも
田中：山に行こうと思ってます！

のぐち やま やまい なに
野口：山？山行って、何するんですか？

たなか しぜん み しやしんと
田中：そりゃ、自然見たり、写真撮ったり…。

のぐち たの
野口：それ、楽しいんですか？

たなか たの
田中：そりゃもう、めっちゃ楽しいですよ！

のぐち
野口：へー。

たなか ぼく しぜん す
田中：僕、めっちゃ自然好きなんですよ！

のぐち わたし ぎやく
野口：そうなんですか。私とは逆ですね。

たなか ぎやく
田中：逆ですか？

のぐち わたし しぜん す
野口：はい。私、自然とかあまり好きじゃないので。

たなか やす なに
田中：へー。いつも休みは何してるんですか？

のぐち み
野口：いつもですか？まあ、テレビ観たりしてます。

たなか み い
田中：テレビ観るだけですか。どこにも行かないんですか？

のぐち い いえ す
野口：はい、どこにも行きません。家が好きなので。

たなか ほんとう ぼく ぎやく
田中：そうですか。本当に、僕とは逆ですね。

Breakdown

のぐち こんど やす なに
野口：今度の休み、何するんですか？

Noguchi: What are you going to do on your next day off?

- やす 休み holiday, a day off; rest; being closed

たなか やま い おも
田中：山に行こうと思っってます！

Tanaka: I'm thinking of going to a mountain!

- やま 山 mountain
- おも 思っ(い)ます ます form of 思っ(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence

のぐち やま やまい なに
野口：山？山行って、何するんですか？

Noguchi: A mountain? What will you do on a mountain?

たなか しぜん み しゃしんと
田中：そりゃ、自然見たり、写真撮ったり…。

Tanaka: Well, look at nature and take photos...

- そりゃ colloquial form of それは; this expression is highly context depend. You can say what follows after それは is omitted. そりゃ (たいへん) ね。That's hard.
- しぜん 自然 n. nature; na-adj. natural; adv. naturally
- ~たり used to list things; often ~たり、~たり: 飲んだり食べたりしました。; 日曜日はジムに行ったりします。On Sundays, I go to the gym and stuff (I do things like going to the gym).; people often add たり to soften a word: よく映画を観に行ったりする。I often go to see a movie. (たり here doesn't always have a lot of meaning depending on the context.)

のぐち たの
野口：それ、楽しいんですか？

Noguchi: Is that fun?

たなか たの
田中：そりゃもう、めっちゃ楽しいですよ！

Tanaka: Of course, it's really fun!

- めっちゃ very; common colloquial expression in both Kanto and Kansai.

のぐち
野口：へー。

Noguchi: I see.

たなか ぼく しぜん す
田中：僕、めっちゃ自然好きなんですよ！
Tanaka: I really like nature!

のぐち わたし ぎゃく
野口：そうなんですか。私とは逆ですね。
Noguchi: Is that so? That's the opposite of me.

- 逆 ^{ぎゃく}contrary; opposite: 逆 ^{ぎゃく}に is often used to express a new, different, or unexpected idea

たなか ぎゃく
田中：逆 ^{ぎゃく}ですか？
Tanaka: Opposite?

のぐち わたし しぜん す
野口：はい。私、自然とかあまり好きじゃないので。
Noguchi: Yes. Because I don't really like nature.

たなか やす なに
田中：へー。いつも休みは何してるんですか？
Tanaka: I see. What do you usually do on your day off?

- いつも always; all the time; usually

のぐち み
野口：いつもですか？まあ、テレビ観たりしてます。
Noguchi: Usually? Well, I watch TV and stuff like that.

- テレビ television; TV
- して(い)ます ます form of して(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence

たなか み い
田中：テレビ観るだけですか。どこにも行かないんですか？
Tanaka: You just watch TV? You don't go anywhere?

- どこにも どこにも～ない nowhere: どこにも ^い行かない。I won't go anywhere.

のぐち い いえ す
野口：はい、どこにも行きません。家が好きなので。
Noguchi: Yes, I don't go anywhere. Because I like (staying) home.

たなか ほんとう ぼく ぎゃく
田中：そうですか。本当に、僕とは逆 ^{ぎゃく}ですね。
Tanaka: Is that so? You're really the opposite of me.